De hedendaagse architectuur van het Europacollege in dialoog met het vroegere klooster

De Molenbrug: in het midden van verschillende werelden

Op deze strategische plek kruisen een oude land-en waterweg mekaar. Tot zeker in de 13de eeuw staat hier een watermolen, en ook een van de zeven poorten van de oude stadsomwalling.
Dit mooie stukje Brugge vormt vandaag een beschermd stadsgezicht. De meest diverse bewoners schreven er geschiedenis.

In de 13de eeuw vestigen de vier grote bedelorden zich in de buitenwijken van de stad. Zij beleven de armoede letterlijk door te bedelen. De dominicanen of predikheren leggen een sterk accent op de prediking. Zij bouwen hun klooster hier (hoek Predikherenrei-Langestraat), net buiten de eerste stadsomwalling.

De Verversdijk dankt haar naam aan de vele ververs die er van de 14de tot de 16de eeuw heel actief zijn. Brugge is dan wereldwijd bekend voor het verwerken van wol tot laken. Het laken wordt in de stad ook geverfd en afgewerkt, dicht bij het water en de wolhandelaars.

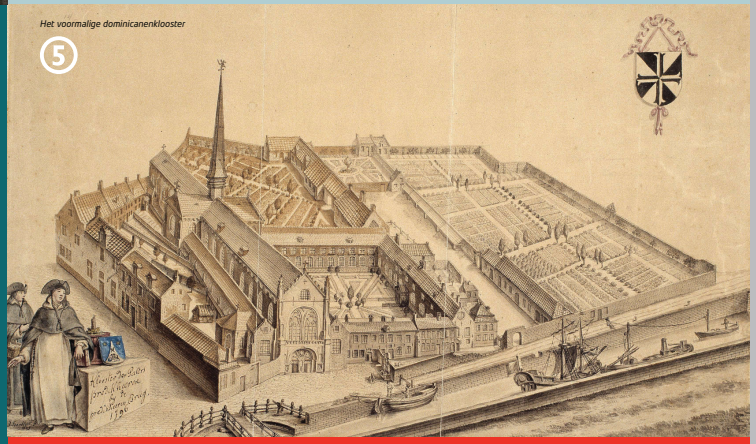
In de 17de eeuw worden de ververs verdreven door de jezuïeten. Archeologisch onderzoek van hun voormalige klooster (Verversdijk 16) leert ons veel over het leven van zowel ververs als paters. Na de opheffing van de jezuïetenorde wordt het gebouw nog gebruikt als kazerne en school. Vandaag is hier een campus van het Europacollege gevestigd.

Planten geven kleur aan het middeleeuwse laken.

Adolf van Kleef (15de eeuw), ridder van het Gulden Vlies en heer van Ravenstein

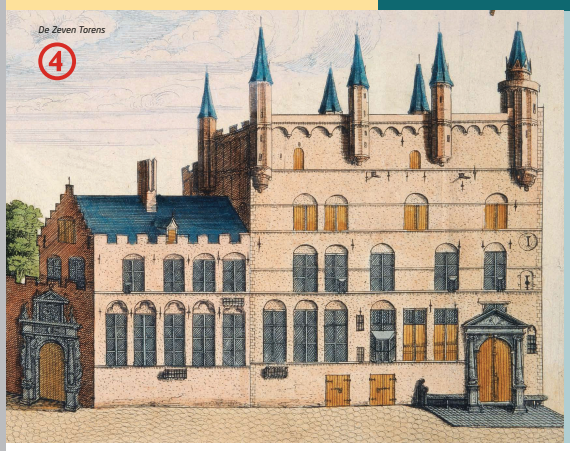
Deze beroemde bewoner van de buurt bekleedt een toppositie in de Bourgondische Nederlanden.
Het Hof van Ravenstein (Molenmeers 11) is een van zijn residenties. Dit stadspaleis wordt gesloopt in de 18de eeuw en vervangen door een classicistisch gebouw. Ravenstein is een stadje in Nederland.

Het voormalige dominicanenklooster



Dit gebouw wordt gedeeltelijk gesloopt op het einde van de 16de eeuw en opnieuw in 1751, voor het graven van een kanaal, de Coupure.
Eind 18de eeuw wordt het klooster door het Franse bestuur afgeschaft.
Enkele resten van de kerk zijn nog zichtbaar in het gebouw op de Predikherenrei 1c.
In de Langestraat 34 zijn nog heel wat resten van het klooster zelf terug te vinden.

De Zeven Torens



Dit middeleeuwse huis zien we afgebeeld op verschillende schilderijen en gravures. Opvallend zijn de schermgevel en de zeven torens. Het pand wordt bewoond door verschillende belangrijke en welvarende families.

In de 18de eeuw ondergaat het een grote verbouwing. Later staat het in Brugge bekend als het RTT gebouw. Na vele jaren leegstand wordt het gebouw nu een hotel (Hoogstraat 8).

19de -eeuwse zalfpotten, gevonden bij opgravingen op de Verversdijk

Een binnenschip op de Coupure, vorige eeuw

Het graven van de Coupure bood vanaf het midden van de 18de eeuw grote schepen de mogelijkheid om via de binnenstad een korter traject tussen Dampoort en Gentse vaart af te leggen. In de 19de eeuw werd de Coupure vrij intensief gebruikt.

Le pont du Moulin: passerelle entre deux mondes différents

A cet endroit stratégique, un vieux chemin franchit une vieille voie d'eau.

Il est certain qu'un moulin à gouvernail se trouvait ici jusqu'au 13e siècle, ainsi qu'une des sept portes des premiers remparts. Aujourd'hui, c'est un quartier sauvegardé. Tout un éventail de brugeois y ont laissé leur nom dans l'histoire.

La *Verversdijk* ('Digue des Teinturiers') doit son nom aux nombreux teinturiers qui y travaillent du 14e au 16e siècle. A cette époque, Bruges est connue dans le monde entier pour la production de drap de laine. La finition et la teinture du drap se font également dans la ville, tout près de l'eau. Des plantes sont utilisées pour colorer le drap ①.

Au 17e siècle, les teinturiers sont remplacés par des jésuites. Des recherches archéologiques dans leur ancien couvent (*Verversdijk 16*) ne nous ont pas seulement beaucoup appris sur la vie des pères mais également sur la vie des teinturiers. Aujourd'hui, une extension du Collège d'Europe se trouve sur ce site. L'architecture de ce bâtiment a un caractère contemporain ②.

La Cour de Ravenstein (*Molenmeers 11*) était une des résidences d'Adolf van Kleef (15e siècle) ③. Ce chevalier de la Toison d'Or a occupé longtemps une haute position dans la société. La Cour est démolie au 18e siècle et remplacée par un édifice classique.

La maison médiévale 'les Sept Tours' (*Hoogstraat 8*) avec sa façade à rideau et ses tours caractéristiques est très souvent représentée sur des peintures et des gravures ④. A travers les siècles, l'édifice est habité par des familles importantes et riches. Aujourd'hui, après des années d'inoccupation, la maison sera transformée en un hôtel.

Au 13e siècle, quelques ordres mendiants s'établissent à Bruges. Ils vivent dans l'indigence en faisant profession de ne vivre que d'aumônes. Le couvent des dominicains ou frères prêcheurs est construit ici (coin *Predikherenrei-Langestraat*), juste en dehors des premiers remparts ⑤. Pendant les troubles de religion au 16e siècle, une partie du couvent est démolie. En 1751, une partie des terres des dominicains est expropriée pour creuser la Coupure, un canal important. A la fin du 18e siècle, le couvent est supprimé par le gouvernement français. Quelques parties de l'église et du couvent sont encore visibles dans les rues *Predikherenrei et Langestraat*.

Die Mühlenbrücke : zwischen verschiedenen Welten

An diesem strategischen Ort kreuzen sich seit alters her eine Land-und eine Wasserstraße.

Sicher ist, dass sich hier bis ins 13. Jahrhundert eine Wassermühle und eines der sieben Tore der Stadtumwallung befinden. Heute ist dieses schöne Stück von Brügge denkmalgeschützt. Verschiedene Beuohner des Viertels schrieben Geschichte.

Der *Verversdijk* ('Färberdeich') ist nach den Färbern benannt, die hier seit dem 14. bis in das 16. Jahrhundert wirkten. Brügge war damals weltberühmt als Hersteller von Wolltuch. Das Tuch wird in der Stadt, nahe beim Wasser verarbeit und gefärbt. Um die Tuche zu färben, nutzt man im Mittelalter Pflanzen ①.

Im 17. Jahrhundert machen die Färber den Jesuiten platz. Dank archäologischer Untersuchungen weiß man viel über das Leben der Pater und der Färber. Heute ist hier ein Campus des Europakolleges untergebracht (*Verversdijk 16*). Das Gebäude orientiert sich an moderner Architektur ②.

Der Hof von Ravenstein (*Molenmeers 11*) ist eine der Residenzen Adolf von Kleves (15. Jahrhundert) ③. Dieser Ritter vom Goldenen Vlies nimmt lange Zeit eine Spitzenposition in der Gesellschaft ein. Seine Palast wird im 18. Jahrhundert abgebrochen und durch einen klassizistsischen Bau ersetzt.

Das mittelalterliche Haus 'die Sieben Türme' (*Hoogstraat 8*) wird oft auf Gemälden und Drucken abgebildet ④. Auffallend sind die Kulissenfassade und die charakteristischen Türme. Das Gebäude wird von mehreren bedeutenden und wohlhabenden Familien bewohnt. Nachdem das Gebäude über viele Jahre leer stand, wird es heute in ein Hotel verwandelt.

Im 13. Jahrhundert lassen sich Bettelorden in Brügge nieder. Sie leben in Armut und betteln um Almosen. Der Konvent der Dominikaner (*'predikheren'*) ⑤ wird hier (Ecke *Predikherenrei-Langestraat*), unmittelbar außerhalb des ersten Stadtumwallung, errichtet. Während der Religionswirren des 16. Jahrhundert wird ein Teil des Konvents zerstört. 1751 wird Grundbesitz der Dominikaner enteignet, damit ein wichtiger Kanal, die Coupure, entstehen kann. Ende des 18. Jahrhunderts wird der Konvent von der französischen Regierung abgeschafft. In der *Predikherenrei* und der *Langestraat* sind einige Resten der Ordenskirche und des Dominikanerklosters erhalten geblieben.

The mill bridge : a passage between different worlds

This strategic place is located on the crossing of an old road and an old waterway.

A watermill and one of the seven gates of the first city ramparts could be found here until at least the 13th century. Today, this beautiful part of Bruges is a conservation area. Various Brugeans wrote history here.

The *Verversdijk* ('dyers' dock') owes its name to the many cloth dyers who worked here between the 14th and the 16th centuries. At that time, Bruges was world-famous for manufacturing wool. The cloth was also finished and dyed in the city, near the water. Plants were used to colour the medieval cloth ①.

In the 17th century, the dyers were replaced by Jesuits. Archeological research in the former convent (*Verversdijk 16*) has taught us a lot about the life of both the Fathers and the dyers. Today, a campus of the College of Europe is located on this site. The style of this building's architecture is contemporary ②.

The Court of Ravenstein (*Molenmeers 11*) was one of the residences of Adolf van Kleef (15th century) ③. This knight of the Golden Fleece held a leading position in society for quite some time. The Court was demolished in the 18th century and replaced by a classicist building.

The medieval duelling 'the Seven Towers' (*Hoogstraat 8*) was often depicted in paintings and engravings ④. Noteworthy are the screen facade and the characteristic towers. The building was inhabited by several important and wealthy families. Having been unoccupied for many years, it is now being converted into a hotel.

In the 13th century, some mendicant orders settled in Bruges. They lived in poverty and depended on charity. The convent of the Dominicans or Friars Preachers ⑤ was built here (corner *Predikherenrei-Langestraat*), just outside the first city ramparts. Part of it was demolished during the period of religious turmoil in the 16th century. In 1751, part of the land of the Dominicans was expropriated to dig the Coupure, an important canal. At the end of the 18th century, the convent was abolished by the French government. Some remains of the church and the convent can still be seen in the *Predikherenrei* and the *Langestraat*.

El Puente del Molino: entre mundos diferentes

En este lugar estratégico se cruzan una antigua vía acuática y terrestre. Hasta el Siglo XIII había un molino de agua y una de las siete puertas de la antigua muralla de la ciudad. Hoy día esta parte bonita de Brujas es una vista protegida de la ciudad. Los residentes más diversos hicieron historia aquí.

El *Verversdijk*, 'el Dique de los Teñidores', debe su nombre a los muchos teñidores que trabajaban aquí del Siglo XIV al Siglo XVI. En esta época, Brujas gozaba de fama internacional por la elaboración del paño. También se procedía al teñido y al acabado del paño, cerca del agua. Se coloreaba el paño medieval ① con plantas.

En el Siglo XVII, los jesuitas expulsaron a los teñidores. La investigación arqueológica del antiguo monasterio (*Verversdijk 16*) nos enseña acerca de la vida de tanto los teñidores como los padres espirituales. Hoy día alberga un campus del Colegio de Europa. Cuenta con una destacada arquitectura contemporánea ②.

El Corte Ravenstein (*Molenmeers 11*) fue una de las residencias de Adolf van Kleef (Siglo XV) ③, un Caballero del Toisón de Oro que ocupaba durante mucho tiempo un alto cargo en la sociedad. El Corte se derribó en el Siglo XVIII. Cedió lugar a un edificio clasicista.

La casa medieval de las Siete Torres (*Hoogstraat 8*) aparece a menudo en pinturas y grabados ④. Se destacan la fachada telón y las características torres. Varias familias importantes y acaudaladas vivían en esta casa. Después de años de desocupación, se está convirtiendo en un hotel.

En el Siglo XIII algunas órdenes mendicantes se establecieron en Brujas. Vivían la pobreza pidiendo limosna. El monasterio de los dominicanos ⑤ se fundó justo fuera de la primera muralla, en la esquina de la *Langestraat* y el *Predikherenrei*. Durante las revueltas religiosas del Siglo XVI, se derribó parcialmente. En 1751 se expropió una parcela de los dominicanos para excavar un canal muy importante, el Coupure. A finales del Siglo XVIII, la administración francesa suprimió el monasterio. Ruin se pueden divisar algunos restos de la iglesia y del monasterio en el *Predikherenrei* y la *Langestraat*.

BRUGGE WERELDERFGOEDSTAD
ERFGOED BRUGGE
Musea Brugge
Met steun van de Vlaamse overheid

www.pk-projects.be

Verantwoordelijke uitgever: Johan Coens, Stadssecretaris, Burg 12, 8000 Brugge
Afbeeldingen: © Raakvlak, Stadsarchief Brugge, Cel Fotografie Stad Brugge, Stedelijke Musea Brugge, Hugo Maertens, Openbare Bibliotheek Brugge - Erfgoedcollectie, www.beeldbankbrugge.be
Vertalingen: Toerisme Brugge, Pers en publicaties Brugge